



OPERA
20·21



LOVE AND OTHER CRUELTIES

STAGIONE D'OPERA
OPERN SAISON 2016/17

BOLZANO | BOZEN
TRENTO | TRIENT



OPERA 20.21

Stagione d'Opera | Opernsaison 2016/17

Direzione Artistica | Künstlerische Leitung
Matthias Lošek

Ente organizzatore | Veranstalter
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento
Stiftung Haydn von Bozen und Trient
Via Gilm | Gilmstraße 1/A
www.haydn.it
info@haydn.it _ +39 0471 975031

OPERA 20.21

è membro di | ist Mitglied bei

opera
europa

Main Supporter

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuta da

Main Sponsor

alperia

ORCHESTRA
HAYDN
ORCHESTER



OPERA
20·21

STAGIONE D'OPERA **BOLZANO | BOZEN**
OPERNSAISON **TRENTO | TRIENT** 2016/17

LOVE AND OTHER CRUELITIES

07. + 09.10.2016

Bolzano | Bozen
Teatro Comunale | Stadttheater

Written on Skin
George Benjamin

02. + 04.12.2016

Trento | Trient
Teatro Sociale

A Christmas Carol
Iain Bell

03. + 05.03.2017

Bolzano | Bozen
Teatro Comunale | Stadttheater

The Raven
Toshio Hosokawa

01. + 02.04.2017

Bolzano | Bozen
Teatro Comunale | Stadttheater

Le nozze di Figaro
Wolfgang Amadeus Mozart

05. + 07.05.2017

Trento | Trient
Teatro Sociale

Quartett
Luca Francesconi

INFO

Abbonamenti | Abonnements
Biglietti singoli | Einzeltickets
Servizio navetta | Shuttledienst
Piantine di sala | Saalpläne
Vendita biglietti | Ticketverkauf
Programma | Programm Met-Live Cineplexx

“The greatest thing you'll ever learn is just to love and be loved in return”

Questa citazione da *Moulin Rouge* di Baz Luhrmanns del 2001, un ibrido tra i generi dell'opera, del musical e della cinematografia (impreziosito da un tocco di eleganza *bohémien* e fortemente ispirato alla vita parigina, in cui sono evidenti i rimandi a *La signora delle camelie* di Dumas e a *La traviata* di Verdi), lo illustra perfettamente: l'amore è la cosa più grande, la più divina che possa capitare a tutti noi. E tuttavia anche la più dolorosa e terribile

con la quale siamo obbligati ad (imparare ad) avere a che fare. L'amore come causa di dolore, ira, follia, odio, morte. Quando, lontano dal palcoscenico, ci imbattiamo in questi sentimenti profondamente umani, diventiamo testimoni di come l'amore possa essere l'origine di tutto, di che cosa è stato compiuto e di quali crimini siano stati commessi in nome dell'amore. Da *Orphée* di Monteverdi passando per Mozart, Verdi, Puccini fino al mondo dell'opera del XX e del XXI secolo l'amore è, in tutte le sue sfumature, motivo e origine della storia.

Già nella nostra ultima stagione, THE IRONY OF LIFE, l'amore è stato un tema centrale: come gioco in *Così fan tutte*, nel suo impallidirsi a causa della routine

e della quotidianità in *Trouble in Tahiti* e nell'estatica ebbrezza amorosa dalle conseguenze catastrofiche in *Lulu*. Con la stagione 2016/2017 riportiamo l'amore alla nostra attenzione: affrontiamo il più grande di tutti i sentimenti, che, parafrasando la massima faustiana, “vuole il Bene e opera (anche) per il Male”.

Segna l'apertura *Written on Skin* di George Benjamin, una delle opere più importanti e presenti sulla scena del XXI secolo. Verrà illustrata la potenza distruttrice dell'amore come gioco tra varie forze: sessualità, bramosia, potere e morte. Benjamin, che è stato paragonato a Mozart, delinea, assieme al librettista Martin Crimp, una vicenda che arriva letteralmente “sotto pelle”: quella di un

“The greatest thing you'll ever learn is just to love and be loved in return”

Das Zitat aus *Moulin Rouge*, Baz Luhrmanns Musical/Oper/Film-Hybrid aus dem Jahre 2001 (mit deutlichen Anleihen bei Dumas' *Kameliendame* und Verdis *La traviata*, garniert mit einem Touch *Bohemian Chic* und gehörig viel an Pariser Leben) bringt es auf den Punkt: Liebe ist das Größte, ja das Göttlichste, das uns Menschen widerfahren kann. Und zugleich auch das Schmerzhafte, das

Unmenschlichste, mit dem wir umgehen (lernen) müssen.

Liebe als Auslöser von Schmerz, Wut, Raserei, Hass, Tod. Wo sonst als auf der Opernbühne begegnen wir diesen zutiefst menschlichen Regungen, werden wir Zeuge davon, was Liebe bewirken kann, was in ihrem Namen getan und auch verbrochen wird. Von Monteverdis *Orphée* über Mozart, Verdi, Puccini bis in die Welt der Oper des 20. und 21. Jahrhunderts ist die Liebe in all ihren Schattierungen Motiv und Auslöser der Geschichte.

Die Liebe war bereits in der vergangenen Spielzeit Bestandteil unseres Mottos THE IRONY OF LIFE - als Liebesreigen in *Così fan tutte*, im Verblässen der Liebe durch Alltag und

Routine in *Trouble in Tahiti* und im ekstatischen und sexuell aufgeladenen (Liebes)Rausch mit fatalen Folgen in *Lulu*. In der Opernsaison 2016/17 rückt die Liebe nun in den Fokus unserer Aufmerksamkeit und wir betrachten dieses Größte aller Gefühle in Abwandlung der Faustschen Maxime: “Die Gutes will und (auch) Böses schafft”.

Den Auftakt markiert mit George Benjamins Oper *Written on Skin* eine der wichtigsten und präsentesten Opern des 21. Jahrhunderts. Gezeigt wird die zerstörerische Kraft der Liebe als Spielball zwischen Sexualität, Begierde, Macht und Tod. Gemeinsam mit dem Librettisten, Martin Crimp, entwirft der Komponist eine Ménage-à-trois mit fatalem Ausgang.

LOVE AND OTHER CRUELITIES

Amore e altre crudeltà
Liebe und andere Grausamkeiten

ménage a trois dal finale fatale.

Come introduzione al Natale, ospitiamo sul nostro palcoscenico *A Christmas Carol* di Charles Dickens, una *one-singer opera* del compositore Iain Bell, rappresentata per la prima volta nel 2014. Il lavoro di Bell, che raffigura l'amore come forza dei sentimenti e l'affetto per il prossimo quale elemento essenziale per una società che funzioni, si rivela un efficace quanto urgente appello all'umanità.

Un contemporaneo di Dickens, il (co) inventore del racconto poliziesco e maestro del genere gotico Edgar Allan Poe, è stato di ispirazione all'opera di Toshio Hosokawa *The Raven*, che ha visto il suo debutto nel 2012. Lo smarrimento e la nostalgia sono alla base di un racconto misterioso nel quale anche il regista italiano Luca Veggetti

non rinnega il rimando alla tradizione giapponese del teatro nō.

Dopo *Don Giovanni* e *Così fan tutte* delle stagioni precedenti chiudiamo il "ciclo Da Ponte" con *Le nozze di Figaro*, capolavoro di Mozart del 1786, una delle opere più significative e affascinanti della Storia. La chiusura della nostra Stagione è caratterizzata dalla rappresentazione di un altro capolavoro del XXI secolo: *Quartett* di Luca Francesconi, in scena per la prima volta al Teatro alla Scala nel 2011. Il compositore racconta in 13 scene, attraverso i due protagonisti, la Marquise de Merteuil ed il Vicomte de Valmont, la brutale battaglia tra due innamorati.

1786 - 2011 - 2012 - 2014 è il DNA di questa Stagione 2016/17, che sarà presentata

da professionisti di alto livello del mondo dell'opera e dalla nostra Orchestra Haydn. Continuiamo così il percorso già iniziato nel 2015 che ci porterà alla scoperta dell'opera del XX e del XXI secolo. Caro pubblico, ci avete incoraggiato in questo compito dimostrandoci la Vostra attenzione durante l'ultima Stagione e per questo Vi ringraziamo di cuore. Ora Vi invitiamo ad accompagnarci nella prossima tappa.

Non vedo l'ora di incontrarVi!
Con affetto,
Vostro

Matthias Lošek
Direttore Artistico
OPERA 20.21

Als idealen Einstieg für Jung und Alt in die Weihnachtszeit bringen wir Charles Dickens *A Christmas Carol* auf die Opernbühne. Die *one-singer opera* von Iain Bell zeigt die Liebe als humanistische Kraft und die Nächstenliebe als wesentlichen Bestandteil einer funktionierenden Gesellschaft, ein effizientes Plädoyer für die Menschlichkeit.

Dickens Zeitgenosse, der (Mit)Erfinder des Detektivromans und Meister der *gothic novel*, Edgar Allan Poe, lieferte die Vorlage für Toshio Hosokawas 2012 uraufgeführte Oper *The Raven*. Der Verlust und die Sehnsucht sind emotionale Basis einer mysteriösen Geschichte, in der der italienische Regisseur Luca Veggetti auch Verweise auf das traditionelle, japanische Nō-

Theater nicht scheut.

Nach *Don Giovanni* und *Così fan tutte* zeigen wir als Abschluss des 'Da-Ponte-Zyklus' *Le nozze di Figaro*, Mozarts Meisterwerk aus dem Jahre 1786, eine der sinnlichsten und charmantesten Opern der Musikgeschichte.

Den Schlusspunkt unserer Spielzeit bildet ein weiteres Meisterwerk des 21. Jahrhunderts: Luca Francesconis *Quartett*, uraufgeführt 2011 im Teatro alla Scala. In 13 Szenen zeigt der Komponist, reduziert auf die beiden Hauptfiguren Marquise de Merteuil und Vicomte de Valmont, den brutalen Kampf zwischen zwei einst sich Liebenden.

1786 - 2011 - 2012 - 2014 ist unser genetischer Code, die DNA der Opernsaison 2016/17. Wir setzen

damit den im vergangenen Jahr eingeschlagenen Weg, Opern des 20. und 21. Jahrhunderts zu zeigen, konsequent fort. Internationale Spitzenkräfte aus aller Welt und unser Haydn Orchester werden uns dabei begleiten. Sie, liebes Publikum, haben uns in der letzten Saison durch Ihre Aufmerksamkeit in dieser Aufgabe bestärkt. Dafür einen herzlichen Dank. Nun lade ich Sie ein, uns mutig auch auf dieser nächsten Etappe zu folgen.

Ich freue mich auf Sie!
Herzlichst,
Ihr

Matthias Lošek
Künstlerischer Leiter
OPERA 20.21



Ven | Fr **07.10.2016** _ ore 20.00 Uhr
Dom | So **09.10.2016** _ ore 18.00 Uhr

BOLZANO | BOZEN _ TEATRO COMUNALE | STADTTHEATER

Sala Grande | Großer Saal

George Benjamin

Written on Skin

Libretto **Martin Crimp**

Editore | Herausgeber **Faber Music Ltd, London**

Rappresentante per l'Italia | In Italien vertreten durch **Casa Ricordi, Milano**

Prima rappresentazione | Uraufführung **07.07.2012 _ Festival Aix-en-Provence**

Direzione musicale | Musikalische Leitung **Rossen Gergov**

Regia | Inszenierung **Nicola Raab**

Scene e costumi | Bühne und Kostüme **Mirella Weingarten**

Lighting design **Andreas Volk**

Interpreti | Besetzung

Agnès Vera-Lotte Böcker

Protector Andrew Schroeder

First Angel, The Boy Bernhard Landauer

Second Angel, Marie Anna Werle

Third Angel, John Daniel Ralphsson

Orchestra Haydn di Bolzano e Trento | Haydn Orchester von Bozen und Trient

Produzione | Produktion

Fondazione Haydn di Bolzano e Trento | Stiftung Haydn von Bozen und Trient

Allestimento | Ausstattung **Theater St. Gallen**

Durata | Dauer ca. 100' _ senza intervallo | ohne Pause

In inglese con sopratitoli in tedesco e italiano

In englischer Sprache mit deutschen und italienischen Übertiteln

A more, erotismo, potere e morte si intrecciano in quest'opera di uno dei maggiori compositori britannici di oggi, paragonato a Mozart dal suo maestro Olivier Messiaen. *Written on Skin* narra di un *ménage a trois* dal finale fatale: Martin Crimp, autore del libretto, si è ispirato alla leggenda del trovatore catalano Guilhem de Cabestanh, raccontata anche nel *Decamerone* di Boccaccio. Le musiche di George Benjamin sono un susseguirsi di raffinatissimi colori orchestrali e di ingegnose invenzioni timbriche. Applaudita nel 2012 al festival di Aix-en-Provence e nel 2013 alla Royal Opera House di Londra, *Written on Skin* viene presentata a Bolzano nello spettacolare allestimento del Theater St. Gallen che prevede in scena più di 30 comparse della regione.

George Benjamin, einer der größten zeitgenössischen Komponisten Großbritanniens - von Olivier Messiaen als der Mozart von heute gerühmt - lässt in seiner Oper Liebe, Erotik, Macht und Tod miteinander verschmelzen. *Written on Skin* erzählt von einer Dreiecksbeziehung mit tragischem Ausgang. Der Librettist Martin Crimp ließ sich von der Legende des katalanischen Troubadours Guilhem de Cabestanh inspirieren, die später auch in Boccaccios *Decamerone* Eingang fand. Die Vertonung des Stoffes zeichnet sich durch eine raffinierte Orchestrierung und einfallreiche Klangfarben aus. Das bereits 2012 beim Festival von Aix-en-Provence und 2013 am Royal Opera House in London mit Begeisterung aufgenommene Stück wird in Bozen in der Inszenierung des Theaters St. Gallen mit über 30 Komparsen aus der Region gezeigt.

Oper.around

Oper.a Lounge

Talk about opera & more

Gli affari dell'amore: la svendita dei sentimenti | Das Geschäft mit der Liebe: Vom Ausverkauf der Gefühle

Bolzano | Bozen _ Parkhotel Laurin

Gio | Do _ **06.10.2016** _ ore 20.00 Uhr

Introduzione all'opera

Operneinführung

Bolzano | Bozen

Teatro Comunale | Stadttheater

Foyer

Ven | Fr _ **07.10.2016** _ ore 19.00 Uhr

Dom | So _ **09.10.2016** _ ore 17.00 Uhr



Ven | Fr **02.12.2016** _ ore 20.00 Uhr
Dom | So **04.12.2016** _ ore 18.00 Uhr

TRENTO | TRIENT _ TEATRO SOCIALE

Iain Bell

A Christmas Carol

Libretto **Simon Callow**

Dall'omonima novella di | Nach der gleichnamigen Novelle von **Charles Dickens**

Editore | Herausgeber **Chester Music**

Rappresentante per l'Italia | In Italien vertreten durch **Casa Ricordi, Milano**

Prima rappresentazione | Uraufführung **05.12.2014** _ **Houston Grand Opera**

Direzione musicale | Musikalische Leitung **James Southall**

Regia | Inszenierung **Polly Graham**

Scene e costumi | Bühne und Kostüme **Nate Gibson**

Luci | Licht **Ceri James**

Interpreti | Besetzung

Narratore | Erzähler Mark Le Brocq

Orchestra Haydn di Bolzano e Trento | Haydn Orchester von Bozen und Trient

Produzione | Produktion

Fondazione Haydn di Bolzano e Trento | Stiftung Haydn von Bozen und Trient

Allattamento | Ausstattung **Welsh National Opera**

Durata | Dauer ca. 110' _ con intervallo | mit Pause

In inglese con sopratitoli in tedesco e italiano

In inglese con sopratitoli in tedesco e italiano

Oper.around

Oper.a Lounge

Talk about opera & more

L'arte del riferimento letterario:

dal romanzo alla scena

Die Kunst der Vorlage:

Vom Roman auf die Bühne

Trento | Trient

Bookique, Caffè Letterario Predara

Gio | Do _ **01.12.2016** _ ore 20.00 Uhr

Introduzione all'opera

Operneinführung

Trento | Trient

Teatro Sociale, Sala Medievale

Ven | Fr _ **02.12.2016** _ ore 19.00 Uhr

Dom | So _ **04.12.2016** _ ore 17.00 Uhr

In prossimità del Natale, un'opera che riprende in modo originale la celebre fiaba di Charles Dickens. Una delle più famose e commoventi storie natalizie che, ieri come oggi, è una feroce critica alla società basata sul valore dell'arricchimento di pochi a scapito di tanti. Scritta dall'inglese Iain Bell, uno dei più talentuosi compositori delle ultime generazioni, rappresentata con successo per la prima volta nel 2014 alla Houston Grand Opera, *A Christmas Carol* è una *one-singer opera*: il suo unico interprete, il tenore Mark Le Brocq, coinvolto a Bolzano nella produzione di *Lulu* di Alban Berg, narra le vicende dell'arido e tirschio Scrooge ed è protagonista di un autentico *tour de force* virtuosistico che dà voce alla forza dei sentimenti più nobili. Un'opera ideale per avvicinarsi con il giusto spirito al Natale.

P assend zur Weihnachtszeit greift diese Oper auf originelle Weise den berühmten Märchenstoff von Charles Dickens auf. Die wohl bekannteste und rührendste Weihnachtsgeschichte aller Zeiten, *A Christmas Carol* ist ein Lehrstück über Gier, Profitdenken und Kaltherzigkeit und übt auch heute noch Kritik an einer Gesellschaft, in der sich einige Wenige auf Kosten der Allgemeinheit bereichern. Die Oper aus der Feder des englischen Komponisten Iain Bell, einem der vielversprechendsten Talente der letzten Jahre, wurde 2014 an der Houston Grand Opera mit großem Erfolg uraufgeführt. Der Tenor Mark Le Brocq - er war in Bozen bereits in Alban Bergs *Lulu* zu hören - erzählt in dieser *one-singer opera* vom Geizhals Scrooge und verleiht in einer virtuos *Tour de force* den großen Emotionen seine Stimme. Eine ideale Oper, um sich auf Weihnachten einzustimmen.



Ven | Fr **03.03.2017** _ ore 20.00 Uhr
Dom | So **05.03.2017** _ ore 18.00 Uhr

BOLZANO | BOZEN _ TEATRO COMUNALE | STADTTHEATER

Teatro Studio | Studio Theater

Toshio Hosokawa

The Raven

Dall'omonima poesia di | Nach dem gleichnamigen Gedicht von
Edgar Allan Poe

Editore | Herausgeber **Schott Music, Mainz**
Prima rappresentazione | Uraufführung **17.03.2012**
La Raffinerie (B) Ars Musica, Bruxelles

Direzione musicale | Musikalische Leitung **Yoichi Sugiyama**
Regia e coreografia | Inszenierung und Choreografie **Luca Veggetti**
Scene e luci | Bühne und Licht **Clifton Taylor**

Interpreti | Besetzung
Mezzosoprano | Mezzosopran Abigail Fischer
Danzatrice | Tänzerin Alice Raffaelli

Orchestra Haydn di Bolzano e Trento | Haydn Orchester von Bozen und Trient

Produzione | Produktion
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento | Stiftung Haydn von Bozen und Trient

Nuovo allestimento | Neuinszenierung

L'opera è preceduta da **Atem-Lied** per flauto basso di Toshio Hosokawa.
Vor der Oper wird **Atem-Lied** für Bassflöte von Toshio Hosokawa gespielt.

Flauto basso | Bassflöte **Manuel Zurria**

Durata | Dauer ca. 60' _ senza intervallo | ohne Pause
In inglese con soprattitoli in tedesco e italiano
In inglese con sottotitoli in tedesco e italiano

Oper.around

Introduzione all'opera | Operneinführung
Bolzano | Bozen _ Teatro Studio | Studio Theater, Foyer

Ven | Fr _ **03.03.2017** _ ore 19.00 Uhr
Dom | So _ **05.03.2017** _ ore 17.00 Uhr

Una cantante (mezzosoprano) e una danzatrice sono al centro della messa in scena creata da Luca Veggetti per l'opera del giapponese Toshio Hosokawa, fra i più noti e apprezzati autori del panorama musicale contemporaneo. Nella sua trasposizione operistica del famoso poema *Il Corvo* del maestro dell'horror Edgar Allan Poe, il compositore si lascia sedurre anche dal fascino misterioso del nō, antica forma di teatro che unisce elementi di danza, recitazione, musica e poesia, dando così corpo a suggestivi intrecci espressivi. Accolta con successo anche negli Stati Uniti, *The Raven* è una raffigurazione allegorica del rapporto fra mondo umano e animale: nota dopo nota, la musica di Hosokawa si rivela essa stessa uno straordinario microcosmo emotivo.

Eine Mezzosopranistin und eine Tänzerin stehen im Zentrum von Luca Veggetti's Inszenierung für die Oper von Toshio Hosokawa, einem der bekanntesten und gefragtesten Akteure der zeitgenössischen Musikszene. In seiner Opernversion des berühmten Gedichtes *Der Rabe* von Edgar Allan Poe, dem Meister des Grauens, lässt sich der japanische Komponist u.a. vom Nō inspirieren, einer traditionellen Form des japanischen Theaters, bei der Tanz, Rezitation, Musik und Lyrik verknüpft werden und so für eine besonders intensive Ausdruckskraft sorgen. *The Raven*, ein Werk, das auch in den USA zum großen Publikumserfolg avancierte, ist eine allegorische Versinnbildlichung der Beziehung zwischen Mensch und Tier: Note für Note enthüllt Hosokawas Musik einen außergewöhnlichen emotionalen Mikrokosmos.



Sab | Sa **01.04.2017** _ ore 20.00 Uhr
Dom | So **02.04.2017** _ ore 17.00 Uhr

BOLZANO | BOZEN _ TEATRO COMUNALE | STADTTHEATER

Wolfgang Amadeus Mozart

Le nozze di Figaro

Libretto **Lorenzo Da Ponte**

Dalla commedia | Nach der Komödie **La folle journée ou Le mariage de Figaro**
di | von **Pierre Augustin de Caron de Beaumarchais**

Editore | Herausgeber **Bärenreiter Verlag, Kassel**

Rappresentante per l'Italia | In Italien vertreten durch

Casa Musicale Sonzogno, Milano

Prima rappresentazione | Uraufführung **01.05.1786** _ **Burgtheater, Wien**

Direzione musicale | Musikalische Leitung **Enrico Calesso**

Regia | Inszenierung **Gil Mehmert**

Allestimento | Bühne **Jens Kilian**

Costumi | Kostüme **Falk Bauer**

Lighting design **Andreas Fuchs**

Realizzazione Luci | Licht Umsetzung **Raoul Brosch**

Drammaturgia | Dramaturgie **Elisabeth Kühne**

Interpreti | Besetzung

Contessa d'Almaviva Gal James

Susanna Olena Tokar

Cherubino Wallis Giunta

Marcellina Karin Lowelius

Barbarina Magdalena Hinterdobler

Conte d'Almaviva Mathias Hausmann

Figaro Sejong Chang

Don Bartolo Randall Jacobs

Basilio Dan Karlström

Don Curzio Keith Boldt

Antonio Roland Schubert

Coro Haydn Chor

Maestro del coro | Chorleiter **Luigi Azzolini**

Orchestra Haydn di Bolzano e Trento | Haydn Orchester von Bozen und Trient

Coproduzione | Koproduktion **Oper Leipzig, Fondazione Stiftung Haydn**

Nuovo allestimento | Neuinszenierung

Durata | Dauer ca. 210' _ con intervallo | mit Pause

In italiano con soprattitoli in tedesco e italiano

In italienischer Sprache mit deutschen und italienischen Übertiteln

Un capolavoro del teatro musicale di tutti i tempi. Un'opera di grande attualità che, ancora oggi, fa gridare allo "scandalo". Tutto in *Le nozze di Figaro* ruota attorno al sesso e all'eros: per Mozart, che la compose nel 1786 dando avvio alla fortunata collaborazione con il librettista Lorenzo Da Ponte, si trattava di un pretesto per prendersi gioco delle classi sociali della sua epoca che da lì a poco sarebbero state travolte dalla Rivoluzione Francese. La vicenda si svolge in un intreccio serrato e folle, nel corso di una giornata di passione travolgente, piena di eventi di segno opposto, drammatici e comici. I parallelismi con i nostri giorni non sono poi così casuali ...

È uno dei più grandi capolavori del Musiktheaters aller Zeiten. Eine Oper, die niemals altert und auch heute noch nach Skandal riecht. In *Le nozze di Figaro* dreht sich alles um Liebe und Sex. Für Mozart, der die Oper 1786 komponierte und damit seine erfolgreiche Zusammenarbeit mit dem Librettisten Lorenzo Da Ponte begründete, lieferte sie den perfekten Vorwand, um sich über die Gesellschaftsklassen seiner Zeit lustig zu machen, die kurz darauf in die Wirren der Französischen Revolution verwickelt werden sollten. Die dichte, närrische Handlung dreht sich um Männer und Frauen, denen im Laufe eines Tages voll überbordender Leidenschaft die verrücktesten Dinge widerfahren. Parallelen zur Gegenwart sind alles andere als zufällig ...

Oper.around

Introduzione all'opera | Operneinführung

Bolzano | Bozen

Teatro Comunale | Stadttheater, Foyer

Sab | Sa _ **01.04.2017** _ ore 19.00 Uhr

Dom | So _ **02.04.2017** _ ore 16.00 Uhr



Ven | Fr **05.05.2017** _ ore 20.00 Uhr
Dom | So **07.05.2017** _ ore 18.00 Uhr

TRENTO | TRIENT _ TEATRO SOCIALE

Luca Francesconi

Quartett

Dall'omonima pièce teatrale di
Nach dem gleichnamigen Theaterstück von **Heiner Müller**
Basato sul romanzo | Basierend auf dem Roman
Les liaisons dangereuses
di | von **Pierre-Ambroise-François Choderlos de Laclos**

Editore | Herausgeber **Casa Ricordi, Milano**
Prima rappresentazione | Uraufführung **26.04.2011** _ Teatro alla Scala, Milano

Direzione musicale | Musikalische Leitung **Patrick Davin**
Regia | Inszenierung **John Fulljames**
Scene e costumi | Bühnenbild und Kostüme **Soutra Gilmour**
Luci | Licht **Bruno Poet**
Video **Ravi Deepres**
Sound **Soundintermedia**

Interpreti | Besetzung
Marquise de Merteuil **Angelica Voje**
Vicomte de Valmont **Robin Adams**

Orchestra Haydn di Bolzano e Trento | Haydn Orchester von Bozen und Trient

Coproduzione | Koproduktion **Opéra de Rouen, Fondazione Haydn Stiftung**

Allattamento | Ausstattung **Royal Opera House**

Durata | Dauer ca. 80' _ senza intervallo | ohne Pause
In inglese con sopratitoli in italiano e tedesco
In inglese Sprache mit deutschen und italienischen Übertiteln

Un amore conflittuale, combattuto senza esclusione di colpi fino all'inevitabile tragico finale: la Stagione 2016/17 non potrebbe concludersi meglio che con un capolavoro del teatro musicale del nostro tempo. Luca Francesconi ha concepito *Quartett* prendendo le mosse dall'omonimo testo del drammaturgo tedesco Heiner Müller, a sua volta ispirato dal romanzo epistolare francese *Le relazioni pericolose* di Choderlos de Laclos. Nel 2011 l'opera ha debuttato al Teatro alla Scala, aggiudicandosi tra l'altro il Premio dell'*Associazione dei Critici Musicali Italiani*, e da allora ha fatto letteralmente il giro del mondo entrando nel novero della pagine musicali più eseguite del XXI secolo.

Ein gnadenloser Kampf zwischen zwei sich Liebenden mit unvermeidbarem tragischem Ende: Die Spielzeit 2016/17 könnte keinen besseren Abschluss finden, als dieses Meisterwerk des zeitgenössischen Musiktheaters. Der Komponist Luca Francesconi hat *Quartett* auf dem gleichnamigen Text des deutschen Dramaturgen Heiner Müller aufgebaut, der sich wiederum am französischen Briefroman *Gefährliche Liebschaften* von Choderlos de Laclos orientiert. 2011 feierte das Stück an der Mailänder Scala, den heiligen Hallen des Musiktheaters schlechthin, sein Debüt und sicherte sich unter anderem den Preis der *Associazione dei Critici Musicali Italiani*. Seitdem hat es die ganze Welt bereist und sich einen Platz unter den meistgespielten Werken des 21. Jahrhunderts gesichert.

Oper.around

Oper.a Lounge _ Talk about opera & more

Dal tramonto all'alba: la luce di un nuovo Illuminismo
From dusk till dawn: Vom Licht einer neuen Aufklärung

Bolzano | Bozen _ Parkhotel Laurin, Giardino | Garten

Gio | Do _ **04.05.2017** _ ore 20.00 Uhr

Introduzione all'opera | Operneinführung

Trento | Trient

Teatro Sociale, Sala Medievale

Ven | Fr _ **05.05.2017** _ ore 19.00 Uhr

Dom | So _ **07.05.2017** _ ore 17.00 Uhr

Abbonamenti | Abonnements

Rinnovo abbonamenti | Erneuerung Abonnements **09.06.2016-11.06.2016**

Nuovi abbonamenti dal | Neuerwerb Abonnements ab **14.06.2016**

Abo Universal

Comprende tutte le cinque opere | Beinhaltet alle fünf Opernaufführungen

Cat./Kat. I	Cat./Kat. II	Cat./Kat. III	Cat./Kat. IV
170/155* €	140/120* €	115/85* €	85/65* €

Abo 3

Comprende tre opere a scelta | Beinhaltet drei Opernaufführungen nach Wahl

Cat./Kat. I	Cat./Kat. II	Cat./Kat. III	Cat./Kat. IV
115/95* €	95/78* €	75/53* €	55/42* €

Abo_Mix

Comprende due titoli di opera e due concerti della Stagione Sinfonica 2016/17
Beinhaltet zwei Aufführungen der Opern- und zwei der Konzertsaison 2016/2017

Cat./Kat. I	Cat./Kat. II	Cat./Kat. III	Cat./Kat. IV
118/98* €	98/81* €	78/56* €	58/45* €

* Abbonamenti ridotti

Ermäßigte Abonnements

- Under 35 | Over 65
- Special2
(Con l'acquisto di min. due abbonamenti
Beim Kauf von min. zwei Abonnements)

Solo dietro presentazione di un documento in corso di validità che attesti il diritto alla riduzione | Ermäßigungen nur gegen Vorlage eines entsprechenden Berechtigungsnachweises

Biglietti singoli | Einzeltickets

Biglietti singoli in vendita dal | Einzeltickets ab **28.06.2016**

Teatro Comunale | Stadttheater

Bolzano | Bozen

Teatro Sociale

Trento | Trient

	Intero Vollpreis	Ridotto Ermäßigt*
Cat./Kat. I	50 €	40 €
Cat./Kat. II	40 €	32 €
Cat./Kat. III	32 €	20 €
Cat./Kat. IV	20 €	15 €
Cat./Kat. V	15 €	10 €
Teatro Studio Studio Theater Bolzano Bozen	22 €	16 €

* Biglietti ridotti

Ermäßigte Einzeltickets

- Under 35 | Over 65
- Special4
(Con l'acquisto di min. quattro biglietti per la stessa rappresentazione | Beim Kauf von min. vier Eintrittskarten für dieselbe Aufführung)
- Possessori di min. due biglietti Met-live di Cineplexx | Inhaber von min. zwei Met-Live-Tickets

Ulteriori riduzioni

Weitere Ermäßigungen

- Under 19
- Studenti | Studenten
8 € in tutte le categorie | in allen Kategorien

Solo dietro presentazione di un documento in corso di validità che attesti il diritto alla riduzione | Ermäßigungen nur gegen Vorlage eines entsprechenden Berechtigungsnachweises

Servizio navetta | Shuttledienst

La prenotazione del pullman è da effettuare al momento dell'acquisto dell'abbonamento o del biglietto (solo fino a esaurimento posti).

Oltre alle rappresentazioni, gli spettatori che usufruiranno del servizio navetta potranno assistere all'introduzione all'opera, che si tiene un'ora prima dello spettacolo.

Der Bustransfer muss beim Kauf des Abonnements oder der Eintrittskarte an der Theaterkasse vorgemerkt werden (nur solange Plätze verfügbar sind). Zuschauer, die mit dem Shuttle zu den Vorstellungen fahren, können auch an den Operneinführungen, die jeweils eine Stunde vor Aufführungsbeginn stattfinden, teilnehmen.

Prezzo | Kosten

5 € (a spettacolo | pro Aufführung)

Orario di Partenza | Abfahrtszeiten

Written on Skin _ **07.10.2016** _ ore 18.00 Uhr / **09.10.2016** _ ore 16.00 Uhr

A Christmas Carol _ **02.12.2016** _ ore 18.00 Uhr / **04.12.2016** _ ore 16.00 Uhr

The Raven _ **03.03.2017** _ ore 18.00 Uhr / **05.03.2017** _ ore 16.00 Uhr

Le nozze di Figaro _ **01.04.2016** _ ore 18.00 Uhr / **02.04.2016** _ ore 15.00 Uhr

Quartett _ **05.05.2017** _ ore 18.00 Uhr / **07.05.2017** _ ore 16.00 Uhr

Partenza a Bolzano | Abfahrt in Bozen

Via Alto Adige | Südtiroler Straße
(Ex Hotel Alpi)

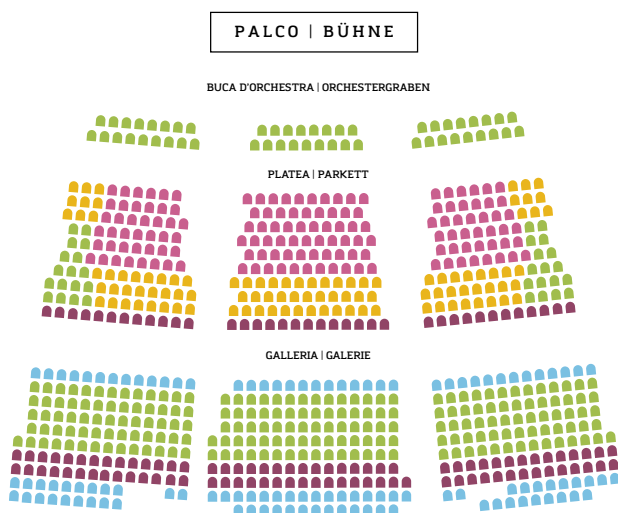
Partenza a Trento | Abfahrt in Trient

Centro Servizi Culturali Santa Chiara
(lato via Piave | Piave-Straße)

Piantine di sala | Saalpläne

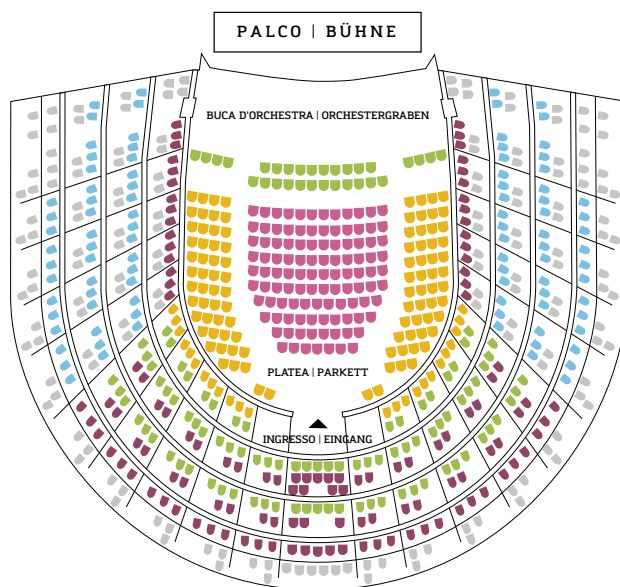
BOLZANO | BOZEN

Teatro Comunale | Stadttheater
Sala Grande | Großer Saal



TRENTO | TRIENT

Teatro Sociale



Teatro Comunale | Stadttheater

Piazza Verdi | Verdiplatz 40

Orario | Öffnungszeiten

Mar | Di - Ven | Fr _ ore **11.00/14.00** Uhr _ ore **17.00/19.00** Uhr
Sab | Sa _ ore **11.00/14.00** Uhr
Dom | So - Lun | Mo _ chiuso | geschlossen

La biglietteria apre un'ora prima dell'inizio degli spettacoli.
Die Theaterkasse ist jeweils eine Stunde vor
Vorstellungsbeginn geöffnet.

Telefonicamente o per e-mail Telefonisch oder via E-Mail

T +39 0471 053800

F +39 0471 053801

ticket@teatrocomunale.bolzano.it

ticket@stadttheater.bozen.it

Pagamento tramite banca | Banküberweisung

Per pagare tramite bonifico bancario indicare nella causale il numero di prenotazione, il titolo e la data della rappresentazione e il numero di biglietti acquistati. Für eine reibungslose Überweisung geben Sie bitte die Vormerkungsnummer, Titel und Datum der Aufführung sowie die Anzahl der gewünschten Karten als Zahlungsgrund an.

ONLINE

www.teatrocomunale.bolzano.it

www.stadttheater.bozen.it

NEW Print@Home

Scegli online il tuo posto e stampi i biglietti con la funzione Print@Home comodamente a casa! Wähle deinen Platz im Stadttheater online aus und drucke die Tickets zu Hause aus!

INTESTATARIO | BEGÜNSTIGTER

Fondazione Teatro Comunale e Auditorium
c/o **Cassa di Risparmio Bolzano**
Stiftung Stadttheater und Konzerthaus
c/o **Südtiroler Sparkasse**
BIC **CRBZIT 2B001**
IBAN **IT 97 B 06045 11601 000005400000**

Inviare una copia della ricevuta di avvenuto pagamento via fax al numero **+39 0471 053 801** oppure, in caso di bonifico elettronico, via e-mail a ticket@teatrocomunale.bolzano.it. Senden Sie bitte eine Kopie der Zahlungsbestätigung per Fax an **+39 0471 053 801**. Bei elektronischer Überweisung (online) kann die Bestätigung auch per E-Mail an ticket@stadttheater.bozen.it geschickt werden.



Risparmiare sul parcheggio Günstig Parken

Presso la biglietteria del teatro, solo prima dell'inizio dello spettacolo, è possibile acquistare un biglietto per il Parcheggio Bolzano Centro in via Mayr Nusser al costo di **3 €** | Parktickets zum Preis von nur **3 €** für das Parkhaus Bozen Mitte (Mayr-Nusser-Weg) sind vor Aufführungsbeginn an der Abendkasse erhältlich.

Teatro Auditorium

Via Santa Croce 67

Orario | Öffnungszeiten

Lun | Mo - Sab | Sa

ore **10.00/19.00** Uhr

Teatro Sociale

Via Oss Mazzurana 19
(centro storico)

Orario | Öffnungszeiten

Lun | Mo - Sab | Sa

ore **16.00/19.00** Uhr

Altri punti vendita

Weitere Verkaufspunkte

- Casse Rurali del Trentino
- Promoevent Trento

Telefonicamente o per e-mail

Telefonisch oder via E-Mail

T +39 0461 213834

Numero verde | Grüne Nummer **800 013 952**

pinfo@centrosantachiara.it

www.centrosantachiara.it

NUMERO VERDE | GRÜNE NUMMER

Telefonando al numero **800 013 952** negli orari della biglietteria con il pagamento di un sovrapprezzo di 1,50 € per il servizio effettuato. | Unter der Nummer **800 013 952** können Karten zu Kassenöffnungszeiten, gegen einen Aufpreis von 1,50 €, telefonisch vorgemerkt werden.

ONLINE

www.primiallaprima.it



Risparmiare sul parcheggio Günstig Parken

Presso la biglietteria del teatro, solo prima dell'inizio dello spettacolo, è possibile sostituire il tagliando ritirato all'entrata del posteggio di piazza Fiera con uno al costo di **1,50 €** per gli spettacoli in serata e di **3 €** per gli spettacoli della domenica pomeriggio. | Vor Aufführungsbeginn können Zuschauer ihr Parkticket für den Parkplatz Piazza Fiera an der Theaterkasse eintauschen und erhalten eines zum Preis von nur **1,50 €** für Abendaufführungen und eines zu **3 €** für Aufführungen am Sonntagnachmittag.

Pagamento tramite banca | Banküberweisung

Per pagare tramite bonifico bancario indicare nella causale il nome e cognome, il numero di prenotazione, il titolo e la data della rappresentazione e la quantità di biglietti acquistati. | Für eine reibungslose Überweisung geben Sie bitte Vor- und Nachname, die Vormerkungsnummer, Titel und Datum der Aufführung sowie die Anzahl der gewünschten Karten als Zahlungsgrund an.

INTESTATARIO | BEGÜNSTIGTER

Centro Servizi Culturali Santa Chiara

c/o **Cassa Rurale di Trento, Agenzia Piazza Fiera**

BIC **CCRT IT 2T76A**

IBAN **IT 45L 08304 01813 000013332220**

Inviare una copia della ricevuta di avvenuto pagamento via fax al numero **+39 0461 213817** oppure, in caso di bonifico elettronico, via e-mail a u.cassa@centrosantachiara.it. Senden Sie bitte eine Kopie der Zahlungsbestätigung per Fax an **+39 0461 213817**. Bei elektronischer Überweisung (online) kann die Bestätigung auch per E-Mail an u.cassa@centrosantachiara.it geschickt werden.

Opera al cinema | Oper im Kino

THE METROPOLITAN OPERA LIVE

al Cineplexx Bolzano
im Cineplexx in Bozen

Il pubblico potrà assistere in diretta alle recite della stagione lirica della **Metropolitan Opera di New York** al Cineplexx di Bolzano. Gli abbonati **OPER.A 20.21** potranno usufruire di uno sconto sul biglietto d'ingresso.

Opernhighlights aus der **New Yorker Metropolitan Opera** werden live ins Cineplexx-Kino von Bozen übertragen. Abonnenten und Abonnentinnen von **OPER.A 20.21** erhalten für die Veranstaltungsreihe ermäßigte Karten.

In lingua originale con sottotitoli in tedesco
In Originalsprache mit deutschen Untertiteln

* Con introduzione all'opera di
Mit Operneinführung von **Giacomo Fornari**
Sab | Sa **22.10.2016** _ ore 18.30 Uhr | **Don Giovanni**
Sab | Sa **25.02.2017** _ ore 18.30 Uhr | **Rusalka**



INFO www.cineplexx.bz.it
Via Mace'lo | Schlachthofstrasse 53/A
Bolzano | Bozen

PROGRAMMA | PROGRAMM

Sab | Sa **08.10.2016** _ ore 18.00 Uhr

Tristan und Isolde

Richard Wagner

Sab | Sa **22.10.2016** _ ore 19.00 Uhr

Don Giovanni*

Wolfgang Amadeus Mozart

Sab | Sa **10.12.2016** _ ore 19.00 Uhr

L'Amour de loin

Kaija Saariaho

Sab | Sa **07.01.2017** _ ore 19.00 Uhr

Nabucco

Giuseppe Verdi

Sab | Sa **21.01.2017** _ ore 19.00 Uhr

Roméo et Juliette

Charles Gounod

Sab | Sa **25.02.2017** _ ore 19.00 Uhr

Rusalka*

Antonín Dvořák

Sab | Sa **11.03.2017** _ ore 19.00 Uhr

La Traviata

Giuseppe Verdi

Sab | Sa **25.03.2017** _ ore 18.00 Uhr

Idomeneo

Wolfgang Amadeus Mozart

Sab | Sa **22.04.2017** _ ore 19.00 Uhr

Evgenij Onegin

Pëtr Il'ič Čajkovskij

Sab | Sa **13.05.2017** _ ore 18.30 Uhr

Der Rosenkavalier

Richard Strauss

PARTNER

Theater St. Gallen



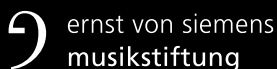
TECHNICAL PARTNERSHIP



PARKHOTEL LAURIN - 1910

Written on Skin
A Christmas Carol
The Raven
Quartett

con il gentile supporto di
mit freundlicher Unterstützung der



MAIN SUPPORTER

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da

MAIN SPONSOR



IMPRESSUM

Editore | Herausgeber
Ente organizzatore | Veranstalter
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento
Stiftung Haydn von Bozen und Trient
Via Gilm | Gilmstraße 1/A
39100 Bolzano | Bozen

www.haydn.it
info@haydn.it
T +39 0471 975031

Grafica | Grafik
Plus Communications
Trento

Stampa | Druck
Nuove Arti Grafiche
Trento

Chiusura redazione | Redaktionsschluss
06.06.2016

Con riserva di modifiche
Änderungen vorbehalten



WE ARE
THE DOLOMITES



 **SPARKASSE**
CASSA DI RISPARMIO

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da

BOLZANO | BOZEN
TRENTO | TRIENT

STAGIONE SINFONICA KONZERTSAISON 2016/17

BZ 18.10.2016
TN 19.10.2016

ARVO VOLMER
Nicola Benedetti
violino | Violine

LUDWIG VAN BEETHOVEN
ARVO PÄRT
JOHANNES BRAHMS

BZ 25.10.2016
TN 26.10.2016

ARVO VOLMER
Nicola Olivieri
basso | Bass

CLAUDE DEBUSSY
MAURICE RAVEL
GABRIEL FAURÉ
JACQUES IBERT
OTTORINO RESPIGHI

BZ 15.11.2016
TN 16.11.2016

CHRISTIAN ARMING

WOLFGANG AMADEUS MOZART
JOSEPH HAYDN
GUILLAUME LEKEU

BZ 22.11.2016
TN 23.11.2016

STEFANOS TSIALIS
Evgeni Bozhanov
pianoforte | Klavier
Bertold Stecher
tromba | Trompete

MIKIS THEODORAKIS
DMITRIJ ŠOSTAKOVIČ
LUDWIG VAN BEETHOVEN

BZ 06.12.2016
TN 07.12.2016

**Orchestra Sinfonica
di Milano "Giuseppe Verdi"**

ZHANG XIAN
Luca Santaniello
violino | Violine

**Nicolai Freiherr
von Dellingshausen**
violino | Violine
Mario Shirai Grigolato
violoncello | Violoncello
Roberto Cominati
pianoforte | Klavier

LUDWIG VAN BEETHOVEN

BZ 20.12.2016
TN 21.12.2016

JURAJ VALČUHA
Tibor Kováč
violino | Violine

BÉLA BARTÓK
JOHANNES BRAHMS

BZ 24.01.2017
TN 25.01.2017

**EIVIND GULLBERG
JENSEN**
Stefan Milenkovich
violino | Violine

LUDWIG VAN BEETHOVEN
FELIX MENDELSSOHN
BARTHOLDY

BZ 31.01.2017
TN 01.02.2017

ARVO VOLMER
Sabina von Walther
soprano | Sopran

Lauri Vasar
baritono | Bariton
**Coro di Stato della Lettonia
Staatschor der Republik
Lettland**
Māris Sirmāis
maestro del coro | Chorleitung

FRANZ SCHUBERT
GABRIEL FAURÉ
GUSTAV MAHLER

BZ 21.02.2017
TN 22.02.2017

BENJAMIN BAYL
Chloe Mun
pianoforte | Klavier

IVAN FEDELE
WOLFGANG AMADEUS MOZART
JOSEPH HAYDN

BZ 07.03.2017
TN 08.03.2017

OTTAVIO DANTONE
solista e direttore | Solist und Dirigent

JOHANN SEBASTIAN BACH
NICOLA PORPORA
JOSEPH HAYDN
WOLFGANG AMADEUS MOZART

BZ 21.03.2017
TN 22.03.2017

PIETARI INKINEN

WOLFGANG AMADEUS MOZART
ALESSIO FERRANTE
LUDWIG VAN BEETHOVEN

BZ 11.04.2017
TN 12.04.2017

ARVO VOLMER
Arcadi Volodos
pianoforte | Klavier

JEAN SIBELIUS
DMITRIJ ŠOSTAKOVIČ
JOHANNES BRAHMS

BZ 25.04.2017
TN 26.04.2017

**STANISLAV
KOCHANOVSKY**
Mischa Maisky
violoncello | Violoncello

ANTONÍN DVOŘÁK
GIORGIO BATTISTELLI
ROBERT SCHUMANN

BZ 30.05.2017
Teatro Comunale | Stadttheater
TN 31.05.2017

JEFFREY TATE
**Conservatori dell'Euregio
Euregio-Konservatorien**
GUSTAV MAHLER

BOLZANO | BOZEN
AUDITORIUM | KONZERTHAUS
ORE 20.00 UHR

TRENTO
AUDITORIUM
ORE 20.30

ABBONAMENTI | ABONNEMENTS
Teatro Comunale | Stadttheater
Piazza Verdi | Verdiplatz 40
Tel. +39 0471 053800

ABBONAMENTI
Auditorium S. Chiara
Via Santa Croce 67
Tel. +39 0461 213834

WWW.HAYDN.IT



FOLLOW US ON



FONDAZIONE HAYDN DI BOLZANO E TRENTO
STIFTUNG HAYDN VON BOZEN UND TRIENT

Via Gilm | Gilmstraße 1/A
39100 Bolzano | Bozen

F O L L O W U S



W W W . H A Y D N . I T